

# מתוך הספר חורבן בילגוראיי "The destruction of Bilgoraj"

## חינקה'לע



בית הקברות היה כל עולמה, היא הרגישה בו יותר בבית מאשר בביתה. משרק מקיצה הייתה עם בוקר הייתה שמה מיד פעמיה לבית העלמין, אף שמרוחק היה, בפאתי העיירה. שם העבירה כמעט ימים שלמים, לא היה קבר שלא ידעה מי טמון בו, אפילו קברים מימים רחוקים. אם לא די בכך ידעה גם מתי יחול יום השנה של כל מנוחה ומנוח.

כשמישהו בעיירה נפל למשכב, מיהרו אל חינקה'לע ומשלמים היו לה בעבור שתלך לבקש על קבריהם של בני משפחת החולה בעבורו.

לפני שנים רבות הייתה חינקה'לע רבנית, ומלמדת הייתה ילדות תפילה.

בשנותיה האחרונות התעוורה חינקה'לע, מאז נעזרה בבנה יחידה אברהם – חיים'ל שיום ביומו הובילה לבית הקברות.

כשהיה מגיע מי לבית הקברות ביום השנה, כדי לפקוד את קבר בן משפחתו, היה ראשית דבר מתייצב אצל חינקה'לע, היא הובילה אותו היישר לקבר, הייתה מקישה על המצבה כמבקשת את תשומת לב הבר-מינן וקוראת בקול גדול: "שרה, שרה, ביתך פערל באה לבקרך"... גם כשהתעוורה ידע בדיוק איך להוביל כל אחד לקברי אבותיו ובני משפחתו.

[מתוך חורבן בילגוראיי עמוד 201]  
תרגום מיידיש: ישראל בר-און

next

בחזרה לדף הקודם

Previous

# מתוך הספר חורבן בילגוראיי "The destruction of Bilgoraj"

The cemetery was her whole world. She felt there more at home than in her own home. Shortly after waking up in the morning she would head to the cemetery although it was far, at the outskirts of town. She spent almost full days there. There was not a single grave she did not know who is buried inside it, even graves from days afar. And if this isn't enough, she also knew the 'Yortzeit' of each deceased.

When someone became ill in town, people rushed to Chinkal'eh and pay her to go and beg on his behalf before his departed.

Years ago Chinkal'eh was a Rebbetsen, teaching girls how to pray.

In her last years she became blind and since then helped by her only son Avraham-Chaim'l who led her to the cemetery day by day.

Any person who would come to the cemetery to visit the grave of a family member first went to Chinkal'eh, and she led him straight to the grave. She would knock on the gravestone as if asking for the attention of the deceased, and call with a loud voice: "Sara, Sara, your daughter Pearl has come to visit you..." Even when she was blind she knew exactly how to lead every comer to his family's and ancestors' graves.

From 'The Destruction of Bilgoraj', p. 201

Translated by Daphna Brafman

## Chinkal'eh



prev.

בחזרה לדף הקודם

Previous